



Kurs dla tłumaczek i tłumaczy polsko-niemieckich grup młodzieżowych

na Uniwersytecie Europejskim Viadrina oraz *viadrina sprachen gmbh* we Frankfurcie nad Odrą

23 – 29 lipca 2022 r.



KURS DLA TŁUMACZY I TŁUMACZEK POLSKO-NIEMIECKICH GRUP MŁODZIEŻOWYCH

O powodzeniu projektów międzynarodowej wymiany młodzieży decyduje w dużej mierze komunikacja. Aby ją ułatwić, tłumacz bądź animatorka powinni nie tylko przekładać znaczenie wypowiedzi, ale również przekazywać pozajęzykowe kody kulturowe. Dlatego też tłumaczki i tłumacze odgrywają szczególną rolę w procesie komunikacji i dynamiki grupowej.

Centrum Języków Obcych [Uniwersytetu Europejskiego Viadrina](#) we Frankfurcie nad Odrą oraz [viadrina sprachen gmbh](#) po raz kolejny organizują kurs dla tłumaczek i tłumaczy polsko-niemieckich grup młodzieżowych.

Kurs dofinansowany będzie przez [Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży \(PNWM\)](#).



Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

Deutsch-Polnisches Jugendwerk

Termin & miejsce

23 – 29 lipca 2022 r.

Uniwersytet Europejski Viadrina oraz *viadrina sprachen gmbh* we Frankfurcie nad Odrą

Cel

Kurs dla tłumaczek i tłumaczy nie jest kursem językowym, lecz służy **poznawaniu i ćwiczeniu technik tłumaczeniowych i komunikacyjnych**. Uczestnicy i uczestniczki kursu zdobędą umiejętności, pozwalające im na językową, merytoryczną oraz organizacyjną pracę z polsko-niemieckimi grupami młodzieżowymi.

Grupa docelowa

Osoby powyżej 18 roku życia, animatorki i organizatorzy programów polsko-niemieckiej wymiany młodzieży (wywodzący się ze szkół oraz instytucji oraz organizacji pracujących na rzecz młodzieży) z bardzo dobrą znajomością języka partnera oraz pewnym doświadczeniem w tłumaczeniach ustnych.

Organizatorzy

Uniwersytet Europejski Viadrina, Centrum
Języków Obcych, Große Scharnstr. 59
D-15230 Frankfurt (Oder)

viadrina sprachen gmbh
Große Scharnstraße 23 A
D-15230 Frankfurt (Oder)

Kontakt/Informacja



Europa-Universität Viadrina
Sprachenzentrum

Agnieszka Grzybkowska
Piotr Żwak

email:
gruppensprachen@viadrina-
sprachen.com

Zgłoszenie



viadrina sprachen gmbh
E-Mail: info@viadrina-sprachen.com

http://www.viadrina-sprachen.com
Tel. + 49 (335) 4016 – 324

Tematy i metody

Wprowadzenie w teorię tłumaczenia, ćwiczenia m. in. z retoryki, pojęć związanych z daną kulturą itd.; praktyczne tłumaczenia konsekutywne i symultaniczne „w terenie”; ćwiczenia dot. animacji językowej oraz warsztaty dot. roli tłumacza-animatora;



Referenci

Doświadczeni tłumacze i tłumaczki, pracownicy i pracowniczki Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Europejskiego Viadrina, referenci i referentki, członkowie polskich i/lub niemieckich organizacji zajmujących się współpracą przygraniczną.

Zapewniamy

Zajęcia praktyczne i teoretyczne, poznanie Frankfurtu i okolic, zakwaterowanie w pokojach jednoosobowych w akademiku w Słubicach. Certyfikat potwierdzający ukończenie kursu w jęz. polskim i niemieckim. Osoby uczestniczące w kursie pokrywają koszty wyżywienia z własnych środków. Istnieje jednak możliwość przygotowywania posiłków w akademiku oraz korzystania ze stołówki studenckiej we Frankfurcie.

Koszt

135,- EUR dla osób mieszkających w Polsce. – Uczestnicy i uczestniczki pokrywają koszty podróży do i z Frankfurtu nad Odrą z własnych środków, ponoszą także koszty wyżywienia oraz ubezpieczenia KL/NNW. Koszty podróży mogą zostać częściowo zwrócone wg. stawek PNWM.

Zgłoszenie

Liczba miejsc jest ograniczona. Zgłoszenie na kurs prosimy przesłać na załączonym formularzu **do 15.06.2022 r.** Skontaktujemy się z Państwem bezpośrednio po upływie terminu nadsyłania zgłoszeń.